

امور اداره و تحریریه سنه سلا نیکی
توفیق افندی نظارت ایدر .

ادبیات ، فنون و معارف و مطایبات
ادبیه و شئون معارف و ترقیدن بحث
ایدر ، تنویر افکاره خدمت ایلر .

مجموعه ادب

۱۳ ۱۷

امور اداره و تحریریه سنه متعلق خصوصیات
ایچون توفیق افندی به مراجعت اولنور .

در سعادت و ولایات شاهانه ایچون بر
سنه لك آتونه سی بکری بش غروشدور .
آتونه اجرتی برینه پوسته پولی قبول
ایدیلیر . مرکزى شمديك باب عالی
جاده سنده عطار پورغاکی افنديك
دکایدور .

استانبول ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در . شمديك پنجشنبه کونلری نشر اولنور . ولایات شاهانه ایچون نسخه سی : ۲۰ پاره یه در .

يک سزى کوسزى واقشام الشاد پيور -
 يلاى وهور مسوده اولان نعتي تعليم
 ومقبول هايونلري اولديغي اعلانا
 وتشييراً منارهده قراننى فرمان وتفهم
 بيوردلر . بنده سزى تشيير ايدهرم)
 ديش که کسديلري ترك شعراستك اك
 محدوحلر ندر .

ايشته ينه تکرار ايدهلم : نظم کرک
 بو جهتله وکرک اشعارينک بارلاقلى
 وعاليلکي جهتيله حقيقه اک بيوک شا -
 عرلرمزدن معدوددر . کسديسى قدر
 نعت سويله بن برشاعر ده گهمشدر .
 قصيدهلري ايسه نعلرندن بک
 او قدر اشاعى قالماز . ديوانى آجوبده
 شويله تصادف ايديکم رقصيدهستك شو
 پارجه لريني ذکر ايتمدن کجهدم :

دهرک شه هافر سلطان کامرانى
 خان احمد مظفر صاحبقران ثانى
 کيخسرو جهانبخت افر آسياب جم نخت
 ايلر هجومى دلسخت هوشنک وفهرمانى
 دا دار داد پرور، دارا شکوه و لشکر
 اسکندره برابر دربان آستانى
 شاه سپهر ايوان شاهنشاه جهانيان
 خا کدرنده کيوان بر زنگى ياسيانى
 کار اکهي عبادک، سلطانى هر بلادک
 او رنگ عدل و دادک خاقان کاردانى
 محکومى خلق عالم، روم و عرب و عجم هم
 شوکتله راي اعظم هندوى پيايانى
 خورشيدومه مهارى، هفت آسمان قطارى
 چرخ بريته سارى، فردان سار بانى
 خادم درنده جشيد، جنگى زمى ناهيد
 صديرب و فرله خورشيد ملاوس کستانى
 مهجومه منور گلبيخ جتري احتر
 زوشمه شمس انور هرلمه ريسانى
 عون خدا بنه، فتح و ظفر سپاهى
 نصرت رفيق راهى نوبقى سايبانى
 بيوک، مطبوع ديوانى شايدان
 مطالعه در .

محمد مخلص

شعر

مأیوس امل

- يار عشوه کاره -

کجدي عمرم آه ! دهرک بر صفاسين سورمدم
 کيتدى هنکام شباهم، بر سعادت کورمدم !
 شمديده بر عشق دلبر بر ملال ايلر بنى
 زلفنه بند ايليوب مجنون مثال ايلر بنى
 اى ملک سپايش ! امداديه زير بنم
 باله وافغان ايله غايت ضعيف اولدى تم

کل او نرمين الارکله قبل نداوى يارمى !
 درد عشقک بک خراب ايتش دل صد
 يارمى
 قالمدي صبر وقرارم، سوديکم بو عشته
 نائل ايت - آرتق يتر! - لطف ايله بزم وصلته !
 بخيار ايله (منير) ي کلدن ناکيم اجل
 قالمسون حسرتله، جانا! بويله (مأیوس امل)
 بروسه دن احمد منير

بازيچه افکار

- رضوان بکه -

صبح يوق صانيرم بن ليال هجرانه
 يازيق! بو ظلمته دوشدک يازيق اغريباه
 شو درد آکلاتيور که نماته محکومز !
 يقينه روح اوچه جقدر حضور رحمانه
 حقيقت آريلىق السانى بک خراب ايلر
 تقرب ايتديرر البت مزار نسيانه
 بيلير بو حالده بر لطف ايلمز اصلا !
 نه بولده سويلهلم بر عجب اوجانانه !
 ابن الرضا

- مجموعه ادبيه -

نه قدر لطيف منظومه ...

عود نغمه لری

نه در ؟ امل ترانه سی

سرود عشق لانه سی
 اينجده کيزلى بر ملک
 بو موقع آتشانه سی
 المکذار بلبلک
 قيصيق، اوزون فغانه سی
 بهار عمرمک، اوت !

آجيقلى بر فسانه سی

کوزل دگلى در، عودک

نواى عاشقانه سی

بنم انيس و همدم

وفا پرست محرم

سرور جانکداز ايدر

شطارت مجسم

بشون جريحه ده

بودر، بو، آم مرهم

نه دن فسانه دارد ؟

نه دن، بو شعر ابکم

کوزل دگلى در عودک

نواى عاشقانه سی

نه طالى ده سرود ايدر

دلى املنه سود ايدر

او بلبل المفزا

يايق، ياييق درود ايدر

او کريه زاد نغمه لری

بنى المر بود ايدر

او زهر ناک نوحه سی

سماره صعود ايدر

کوزل دگلى در عودک

نواى عاشقانه سی

سکوتى شعر تاردر

سرودى آم وزاردر

سکوتى بک سور فقط

سرودى بنى قراردر

اوقاق بر اهتزاز ايله

هان فسانه دارد

کوچک بر اضطراب ايله

نه دن بوکريه بارد ؟

کوزل دگلى در عودک

نواى عاشقانه سی

منکشه

منکشه

منکشه

منکشه

منکشه

منکشه

- قارداشم ع . خاکی بکه -

ای دختر نازنین بهار، ای بار محجوب
 چزار ! مشام اشتیاقم نشر ایتدیکک
 بوی شغف زاء، بونون ساکتی حیاطم زده
 برنوج - سوداوی حاصل ایدیور .
 سنگچون روحم زده اویله بر حسن احترام
 بسله یورز که شدت انما کمردن سنی بزدن
 قاجیسور، قاجیسورده بو اورمانخچلرک
 آغوش نهائیسنده صافلا نیورسین ظن
 ایدیورز، آه، ای عشوه کار مرغوب !
 اظهار لطافتده بو قدر بنی پروا ایکن
 الظار آشنایده عرض دیدار اینجکدن
 بچون احتراز ایلر بورز ؟ کل، کل ! سنی
 باغچه مزده کی ازهار عاده آره سته کونورم،
 آنلرک مدار افتخاری، باغچه نیک شکوفه
 زینت شاری، روحک بر سناری اول
 بو بیابانی، بو سکونکاه دلارانی ترک ایت !
 آه، خیر، خیر، ای رهبره سودا آفرین !
 سن ینه بو اورمانخچلرک، بویشیل وادیلرک
 سینیه خفا زارنده پرورشیاپ اول : اظهار
 التفات و اخفای حیات ایدلر قدر
 مسعود وارمیدر ؟

اکبلی : عمر عزیز

شعر مخیل

- محمد مخلص بکه -

آقشام، اسر، لطیف بولوطلریله
 آتانی تلون ایدیور، مهر زر اندود
 بهار، افقک نرمین سحابلری آره سننده
 زر افشان، رهگذار اشتیاقده نخل ایدن

بو الواح بهشتی، آه، بو آطلر ... بو
 حقیقه زهتفزا ... بن بونلره مفتونم !
 بن بونلره بر نکاه تحسیرله باقارم .
 شیمدی کونش، آهسته آهسته .
 احتیاجا کاهنه پرواز ایدیور، نسیم دنواز
 اشجار بنی شماری اهتزاز کتیریور .
 ودالره، بری بریله معافیه قویولیور .
 مرمره نیک سیاه سطحی اوررنده
 خفیف خفیف موجهلر پیدا اولیور .
 بن طبیعتک بو بیلیغین سکونندن مضطرب
 اولیورم ..

ايشته بر لوحه ! بدایع طبیعتک بر
 انوفج رنگینی، مجموعه کائناتک الیروقتی
 روح استیاسی بر دم حزینی . . . بر صحیفه
 دلپذیری که طبیعتک بونون کوزل لکری
 بونون آشوده لرینی انظار ایتباهمه عرض
 ایدیور .

آه، بو منظره مانم ! ... آه بو شعر
 مخیل !
 ابن الرشیدی
 سلیمان فائق

خیال کریان

استاسبولک، بو ولوله حیانتدن تجرد
 ایتش کی اوز افلاشمشیدی . اقشاملری
 النده کی چیقینله یواش یواش - قالبن
 صوباسنه طیاره رق - ادرنه قبوسى بولنى
 تعقیب ایدر، وبتون اقاض آمانک آلتنده
 طسور اقلره قاریشان خراب - سونوک
 خاطر لرینی شوبله بر باش صاللامقله
 کجشد بره رک یکی اوینک، یکی حیانتک
 آغوش سکونه بر آن اول قوشمقی
 ایستردی . اولنشدی ... بو آی ايله
 تمام اوجنچی بهاری کجشد برمشدی .
 فقط بو از دو واجده اویله بر روحسزاق
 وار ایدیکه او، یینه شو خراب خاطره -
 لرینه ماجا آرام اولان ذهنی بشون بر
 سکوت باردله کچن شو حیات بنی امانی
 دوشونمکه حصر ایتدیکه طائمه بر مشغله
 سکون اینجده ازلدیکنی حس ایدردی .
 مع مافیه بو حیاتی، بونی امل عمر
 ساکتی یشادینی شو اوج بهار اینجده
 براطراد دائمی ايله کجشد بریدیکی اینجون
 بر آزده نمون کی کور بنوردی . لکن
 او مزعج خاطرات ...

کونش سلام وداعی سورک آرقه -
 لرندن شهرک آفاقه طسوغری عطف
 ایتدیکی زمان او، بنجره سی آچار،
 قولسز عیا، خرقه سی کیر، مزار افک
 سیوری اوچلی سرولرینی اویشیل ستو -
 نلرینی طالعین نظر لریله سوزردی . هله
 یاز آقشاملری، طبیعتک مغمومیتندن

متأثر اوله رق. (نای) چاله ، چاله ،
حزین ، حزین اغلاردی ، اوکا هر کس
بوفریادک ، لسان رقیق یاسی ، نغمه شعری
دیکلمک ایچوک دائما منتدار اولورلردی .
لکن یالکیز خفیف بر تبسم ، یالکیز
کسیک بر کریمه بومنتدار نظرلره . بو عنادکار
رجاجیلره ، بر جواب مهم اولورلردی .
(نای) ، بونی چوق سوردی .
احتیاساتی اونکله اعلان ایدردی .
ذاتاً مولوی اولدینی ایچون بتون زمانلرینی
اونک نشیده فریادینه وقف ایدرک بتون
بر شعر موسیقینک سرائر روحی ، بونکله
جانلاندیرلردی .

ایشته او فریاد یاسی ، او نغمه کریان
یاز آقشاملرینک بر توده غبار ایله مستور
اولان سمای حزینه طسوغری اوجار ،
اوجار اورادن بارجه لهر رق عکسار حصوله
کثیره رک خراب اولرک ، بوسونلی داملرک
برر قدیمه سیاه شکلد یو کسلوب اچالان
مائل اندراس هیئتلیرینه بر تحفه قیمتدار
موسیقی بخش ایدردی . صوکره او خراب
اولردن ، او چورومش ، دو کولش ،
بنجره لردن قفس آرقه لریدن ، متجسس
باشلر اوزا هرق بونغمه حزین روح پروری
بو تحفه بدیع قیمتداری ، مهابتگاه قابضه
ایچون دیکلرلردی . . .

بر کر . قارشیک محله جایی منار مننده
اذان او قویان ، وذن بو آقشام فریادینک
تأثیر غریبیه آهک صداسه حال کلدیکینی
حسن ایتمش . بر کر . ده قوم مشور ، عرب
دادی ، نظیفه آبلانک چراق جیقیدینی او
بیوک فوناق ، اسکی چایسبله عظمتلی ،
غایه لغبله کوزینک اوکله کلرک شمدی
هپسینه برر سلام ، بر سلام رحمت انخاف
ایلدیکی وجودلری یاد ایله رک اغلاردینی
کورلمشیدی .

ایشته بو فریادلر ، بتون بو محله
عجرائک سکته محدوده سنه پک زیاده
تأثیر ایدردی . اوئی نه زمان ایشته لر ،
هر برینک قبلرندن طاشوب قباران بر حسن
کریمه یز ایله اسکی خاطرملرینی اسکی
آشنالری یاد ایدرلردی .

اوده ، آغلاردی . بو (نای) گاه
دست رعشه دارنده صو سار ، گاه رقت
نأثرله او قدر نغمه بر یز یاس و هجران
اولوردیکه ، بو فغان نومیدانه نه نظیفه
آبلانک هنجرقلری ، نده محله مؤذنک
طاقی قاپوردی .

بولر ، چوق دفعه کله ، چوق
دفعه مشاهده اولمشدی .

..

اونده کی حیات بو (نای) دن عبارتدی
دائماً بر حال منفردانه یشار ، بعضاً
زوجه سنک انفسار نایب یوزینه قارش
ملولانه دیکلر . صانکه اوکا « بو حیات
ایکیمزده چوق » کی بر معنای استفهام
ایله ازیمچی جملر ، فیرلانیردی . صوکره
بویکی چشم بی نصیب بر برندن سیقیلهرق
بری مزارلغک ، اسرار انکیز سرورلینه
دیکریده درین براندیشه خیاله طالاردی .
بر کیجه هب او بومشلردی . قمرک ،
باغین نورلری قفس دایکارندن نفوذ
ایدیور ، اوطه نک اونه سنده بر یسنده
تیرنه شن کولکلر ، لیلک سرائر عمیقہ سی
ایچنده رقاس خیالار وجوده کتیر یوردی .
یتاغندن یواشجه قالدی . ایچنده کی
فورقچ شهرلره ایساق ایستیمه رک یوردی
صفه یه جیقهرق کوچک دولای قارشد .
بردی . اوراده بر شیلر آرابوردی .
کوزلری ، کیتدیکه قیصیلور ، یاسندن
بر شیلر قیروب کچیرمک ایست یوردی .
بر مدت طوردی . شیمدی روخنده
ازیمچی برنقات حسن اید یوردی تکرار
دوندی . یواشجه اوطه یه کیردی .
طوتونه ، طوتونه مندره قدر یوردی .
یواش یواش ، مندری یوقلامغه باشلادی .
یصدقلرک آرقه لرینی ارادی . صوکره
بر دیره اغیر بر سقوط ایله بره برشی
دوشیدی . بونی بر حرص عصبی ایله
قاورادی . بارمقلری تیرم یوردی . او
سقوط ایدن شیک نه اولدینی آکلامق
ایست یورک معاینه باشلادی . قمرک مختصر ،
سونوک شعاعانی بوجسمک بر کاغذ دمنندن
عبارت بولندینی کوسر یوردی . موی
یاقدی . اولری ، آرقی بتون روح
مضطربیلرله او قوم ایچون مشتاقی مح
قظه یه جالشدی . کندی کنیدینه :

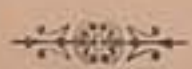
— آم ! بن هپسینی اکلا یوردم .
دیدی . ایلمک کاغذ ، نظر بر یشلسندن
بر فریاد عشق مقدمه سیله سوزولدی .
آم ! بولری کورمالمیسنی ؛ فقط
او گاهر ... بونی کیدی . ایکنجی کاغذ
باشلادی . او قویه یه جقدی . شیمدی
کوکلی طارال یوردی . باغیرق ایستدی !
بردست خیالی اغزینی قبادی . کوزلری
توحشله بیوردی . مزارلره طسوغری
یاقدی . اوراده بر باقوشک قهقهه یاسی
ایشید یل یوردی . بوندن قبلنده حاصل
اولان بر هیجان نومیدانه ایله لری آجهرق
کورده یتاغنده بتان بو محرم زوجه سنک
اوردی . فوسحی ایچون جلالادی .
ناکھان بر جانیسک فعل مذمومندن

اورکدرک بنجره نک اوکله ییغیل یوردی .
باقوش حالا اوت یوردی . کوزلری
اورالرده ، بر خاطر نک تجسم ایدن خیالیه
یوردی . بر آرز دوشوندی . اوسرولرک
آلنده چوریمش املارینی یاد ایددی .
او زمان مزارلغک سرائر لیلیه سی ایچنده
غنوده خواب اولان سرولرک آره سندن
برشی . آکلامدینی بر خیال تیرمه رک
یوکسلور کی کریزان اولدی . بردن
اور پردی :

— آی ! او در .
اوت ! او ایدی اولن زوجه سی
ایدی . زوالی زوج بی نصیب ! .
او خیال سرولرک آره سندن صولوق
کفیلرله باشلی کوزلری کوسر یوردی . گاه
وبیکاه بران و کریزان قاجوردی . آرقی
بوغول یوردی . قلمده روح ، بردهش
اضطراب حسن ایتمک باشلامشدی . او
خیال باقلاشیور کی یورو یوردی . . .

صبح کونشی ایلمک شعاعانی کلانه
سر برکن ، زوج بی روحک سونوک
نظرلری حالا اوسرولره طوغری متعلق
قالمشدی . لکن بو نظرلره برکله سنه
عشق بر یشان سطرلری ، بر زوجه
بحریمه نک احسان الیسی . صوکره بر
روح ناله کارک ، بر وجود قیمتدارک خیال
کریانی نمایان ایدی .

محمد صالح الدین



موسمه مناسب بر فنیه

در سعادت وجوارنده بر بهار دائمی
تشکیل ایدمک صورتده خفیف کچن
موسم شتاده ایکنجی دفعه اوله رق شهر مزه
کچن جمه ایرانی کونی براز قار یاغمشدر .
قارک ایکنجی دفعه بویه جه نزولی حادثات
جویدن اولان شو جسم سفید حقنده
بر فنیه ترتیبی مناسبتی تشکیل ایتمش اولد .
یغندن جسم مذکورک آمریفت ماهیسنه
لزوم کوردک .

لونی

معلوم اولدینی اوزره « قار »
بیاضلی دینان صفتک اس الاساسیدر .
قار کی بیاض تعبیری هر لاندده اوصاف
مخصوصه صرسته یکمشد . فقط بیرنه
آلب طاعلری کی تلال مرتفعده خفیف
قرمزی رنگه قارلر تصادفی ایدلشدرک
اخیراً اجرا قلنان تدقیقات فیه ترجیمشده
شو قرمزی رنگلی قارک تلال مذکورده
یتشن برنوع بویالی نبات ایله قارک امتزا .

جندن نشأت ایلدیکی ثابت اولمشدر .
تلال مرتفعده تراکم ایدن قارلرک مرور
زمان ایله قرمزی یه قریب بر رنگ الدینی
قدما نکده نظر دقتدن دور اولمشدر .
قدما قار اسکیدیکه برنوع یاس حاصل
ایتمکده اولدینی ، اشبو یاسک قاره خفیف
بر قرمز یلق و برمکده بولندینی بیان
ایلمشدر . حتی آنلردن بریسی « یالکیز
طاعلرده تراکم ایدن قارلر اسکیدیکه
قرمز یله شیر » قاعده نی وضع ایتمک
ایستمش اینه سده سواقلرده تراکم ایدن
قارلرده بر مدت مسکله قسویو بر رنگ
اکتساب ایتمکده اولدینه بوماده ملونه نک
قوندوره لرده کی بو یالردن قارلره سرایت
ایتمکده بولندینی محتمل بولندینه کوره
یالکیز طاعلرده کی قارلر تبدیل لون
استعدادینی کوسر میور ایتمش دیمک
اولور .

سبب حدوثی

قار دینان ماده نک تأثیر برودتله یلو .
طلرده حاصل اولدینی معلومدر . طبقات
مرتفعه نسیمده هوا غایت صغوق اولدینی
زمان بلوطلر کومه کومه قاره تحول ایتمک
باشلار . قاری وجوده کتیرمک باعث
اولان برودت زائل اولنجه یه یاخسود
بلوطلرده قار حصوله خدمت ایدن مواد
توکسنجه یه قدر قار یاغمی متقطع اولمز .

درجه حرارتی

قار بارد بالطبعدر . حرارتله امتزاج
ایده مز . حتی اسانزده بو حقیقتی افهام
ایچون « بو صیجانه قاری طسایانیر »
ضرب مثلی استعمال اولنور . فقط قار
بارد بالطبع اولغله برابر حرارت محصو .
صندن خالی دکادر . بریارچه قار آلوب
برینک یوزینه سوریکز . براز مسکله
جلد سبک پانچارکسلدیکینی کور بر سکز .
قار باقل حرارتده دکادر . زیر زمینده
تمی ایتمکده بولتان تخموی قیشین تأثر
برودندن محافظه ایتمک اوزره قارک بیوک
دخل و تأثیری اولور .

طبیعی

قار لبعنی اقتضاسنجه دائما صغوق
ملکتسارده بولنور . حرارت کلیر کلز
اورالری ده ترک ایدوب کتمسی معتادیدر .
سوقاقی و بور یجیلرینک ضربات جاروبندن
مصون اولدقلری جهته اکثر یا طاعلرینی
کندینه مکن انحاز ایدر . اغلب احتمال
کوره آنجی ختام عمر ارض زمانسده
سویوریلرک اولان (هالایا) تپه لری
قارلرک الک منتخب مسکنلریدر .